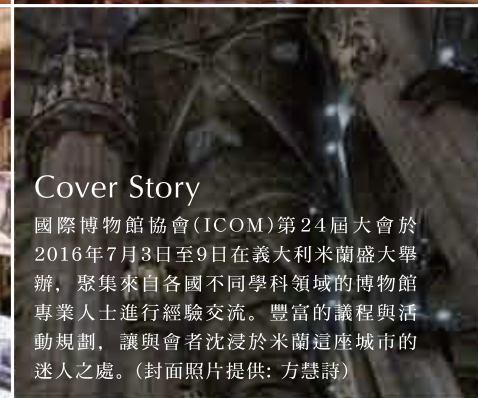
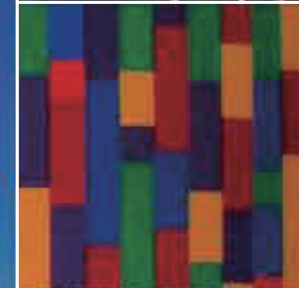


博物館簡訊

The Newsletter

of Chinese Association of Museums
September 2016/ No. 77

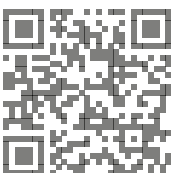


Cover Story

國際博物館協會 (ICOM) 第24屆大會於2016年7月3日至9日在義大利米蘭盛大舉辦，聚集來自各國不同學科領域的博物館專業人士進行經驗交流。豐富的議程與活動規劃，讓與會者沈浸於米蘭這座城市的迷人之處。(封面照片提供：方慧詩)

國際博物館協會 The International Council of Museums, ICOM 2016米蘭大會系列專輯

權力·影響與責任
美國博物館聯盟 (AAM) 2016年會紀實
社會議題展一片天
「親愛的，我老了一與時間對話」特展



The Newsletter of Chinese Association of Museums online
www.cam.org.tw/big5/publish.htm

中華民國博物館學會

創會理事長	秦孝儀
顧問	黃光男 林柏亭 林曼麗
理事長	張譽騰
副理事長	陳國寧 釋如常
常務理事	吳淑英 辛治寧 劉婉珍 賴瑛瑛
理事	王長華 王嵩山 李子寧 李莎莉 岩素芬 徐純 陳訓祥 陳碧琳 陳濟民 游冉琪 劉惠媛 劉德祥 蕭宗煌 謝佩霓
常務監事	徐天福
監事	李麗芳 周文豪 張善楠 葉淑貞 廖仁義 蕭淑貞
秘書長	林詠能
執行秘書	謝宜秀 趙子琳
網站管理	趙子琳

博物館簡訊

發行人	張譽騰
總編輯	林詠能
編輯	謝宜秀 潘欣怡
指導單位	文化部
發行	中華民國博物館學會
地址	10066 臺北市中正區南海路49號
電話	(02) 2361-0270 分機701
傳真	(02) 2389-0718
電子信箱	service@cam.org.tw
網站	www.cam.org.tw
臉書	www.facebook.com/camorgtw
美術設計	行者設計工作室
印刷	駿智企業有限公司

- 1 序 總編輯的話 | 林詠能
國際博物館協會 (ICOM) 2016 米蘭大會系列專輯
 - 2 “臺灣” 一個鮮活的博物館－國際博物館協會 (ICOM) 2016 米蘭大會的收穫與展望 | 謝宜秀
 - 4 正視與環境的連結與博物館的社會責任－
ICOM-NATHIST 2016 年會紀實 | 方慧詩、劉杏怡
 - 6 反思博物館倫理－ICOM-INTERCOM &
ICOM-FIHRM 2016 年會紀實 | 賴瑛瑛
 - 8 以創造連結行銷溝通－
ICOM-MPR 2016 年會紀實 | 辛治寧
 - 10 以人性尺度講述故事－
ICOM-ICR 2016 年會紀實 | 賴維鈞
 - 12 為未來徵集、共享的責任－ICOM-COMCOL &
ICOM-ICFA 2016 年會紀實 | 鄭邦彥
 - 16 時尚之都的華麗文化饗宴－
ICOM-ICEE 2016 年會紀實 | 耿鳳英、曾信傑
 - 18 文化地景主題的廣度與深度－
ICOM-UMAC 2016 年會紀實 | 郭美芳
 - 20 面對社會挑戰與需求的博物館教育新方向－
ICOM-CECA 2016 會議紀實 | 陳佳利
 - 22 博物館與地方的新關係－
ICOM-CECA 2016 工作坊紀實 | 林庭安
 - 23 邁向下一場盛會的序幕－
ICOM 2019 京都大會預告 | 邱君妮
- 國內博物館新聞**
- 24 社會議題展一片天－
「親愛的, 我老了－與時間對話」特展 | 桂雅文
 - 26 「兩翼齊飛－當代中國博物館的發展」講座
會後報導 | 王冠珉
- 國外博物館新聞**
- 28 權力・影響與責任－美國博物館聯盟 (AAM)
2016 年會紀實 | 方慧詩、林佳葦
 - 30 千哩交流一線牽：國立歷史博物館館藏
臺灣原住民文物海外首展 | 江桂珍
 - 32 VASARI－以創新線上技術
連結博物館與藏品 | VASARI
 - 33 新書介紹 愛上美術館32步 | 五觀藝術





Preface

TAIWAN-A Living Museum

學會今年接受文化部的委託，分別前往美國博物館聯盟(AAM)年會與國際博物館協會(ICOM)三年一度的大會辦理臺灣館的展出、以Taiwan-A Living Museum為策展主軸、進行國際交流。二項會議在學會理監事全力支持下、圓滿成功，再次打了場漂亮的文化外交。

五月底AAM年會由國立臺灣博物館同仁、本人與學會執秘、七頂創意有限公司通力合作，並在駐美代表處協助下，邀請了ICOM秘書長Anne-Catherine Robert-Hauglastine、摩爾多瓦ICOM主席Valeria Suruceanu、美國ICOM理事Deborah Ziska、美國國立歷史博物館榮譽館長Brent D. Glass、美國國家藝術基金會Toniqa Lindsay、美國國務院外交中心Hilary Olsin-Windecker、日本國立文化財機構秘書長栗原祐司、南韓ICOM副會長In-Kyung Chang等博物館友人蒞臨會場，見證臺灣博物館蘊含的豐沛能量、並提高我國博物館的國際能見度。

七月初在義大利米蘭舉行的第24屆ICOM大會，則在本會張譽騰理事長與文化部文化資源司陳冠甫司長的帶領與駐義大利代表處的支持下、趁勝追擊，邀請了200多位各國博物館重要人士蒞會交流，包含ICOM主席Hans-Martin Hinz、ICOM秘書處Amélie Zanetti、南韓ICOM副主席In-Kyung Chang、ICOM摩爾多瓦主席Valeria Suruceanu、芬蘭博物館學會秘書長Kimmo Levä，以及ICOM國際專業委員會包括國際自然史博物館委員會(NATHIST)主席Eric Dofman、行銷與公關專業委員會(MPR)主席Marjo-Riitta Saloniemi、ICOM國際博物館管理委員會(INTERCOM)主席Ole Winther、ICOM附屬組織如國際人權博物館聯盟(FIHRM)主席David Fleming、日本國立文化財機構秘書長栗原祐司等各國貴賓。而學會重新出版的《悠遊臺灣博物館》英文版與印有我國博物館的帆布環保袋也深獲好評、供不應求，成為我國博物館的最佳行銷利器。本次ICOM各專業委員會的理事選舉，在臺灣代表團全力衝刺下，包含現任與新任增為九席，分別為張譽騰、陳國寧、陳濟民、吳淑英、辛治寧、張瑜倩、賴瑛瑛、賴維鈞與邱君妮等人，比上屆大會多了一席理事，顯示學會深耕國際的策略十分成功，頗有績效。

總編輯

中華民國博物館學會 秘書長

林訓能



2016 ICOM MILANO ICOM International Council of Museums

“臺灣” 一個鮮活的博物館

國際博物館協會 (ICOM) 2016 米蘭大會的收穫與展望

文 / 謝宜秀 中華民國博物館學會執行秘書

圖 / 中華民國博物館學會

博物館人齊聚的國際盛會

國際博物館協會(International Council of Museums, ICOM)成立於1946年，為國際博物館專業組織。第24屆ICOM大會於2016年7月3日至9日在義大利米蘭舉行，聚集來自各國不同學科領域的博物館專業人士進行經驗交流，本屆共聚集了來自129個國家、共計3,433名博物館專業人士共襄盛舉。在這場三年一度的國際盛會中，規劃了組織會議、論文發表、博覽會、參訪行程、以及各式藝文活動，讓與會者親身體會米蘭這座城市的迷人之處。

交流展會呈現臺灣博物館多元文化能量

本屆ICOM大會主題為「博物館與文化地景(Museums and Cultural Landscapes)」，文化部補助中華民國博物館學會以「Taiwan-A Living Museum」為主軸，設置臺灣主題展位，從寶島生靈、海洋精神、連結南島、歷史人文、深耕在地、多元信仰及寶島之美等7大主題，例舉代表館所。以臺灣山稜線裝置藝術、多媒體影音、文宣及全新改版的《悠遊臺灣博物館(Enjoy Taiwan Museums)》導覽手冊，向到訪者進行簡介，強調臺灣宛如一個鮮活的博物館，充滿豐富而獨特的文化能量，同時反映臺灣博物館類型的多元、多樣性。



全新改版的《悠遊臺灣博物館》
Enjoy Taiwan Museums與帆布環保袋，
為臺灣博物館行銷增添一大助力。

臺灣展位活躍的三日期間，總計接待了約650名與會者。在重頭戲的交流茶會中，臺灣駐外單位代表及眾多國內外博物館界重要人士，無論新友舊識，皆藉著這難得的契機進行交流，人潮絡繹不絕。此外，臺灣展位亦安排兩場小型講座，其一為「永續年夜飯」講座，由國立臺灣博物館研究人員方慧詩進行專題講述，以日常化的題材融合環境議題，為博物館與民互動的優質典範；其二為「臺灣茶文化」講座，配合展場視覺的茶園意象，透過現場演繹與品茗活動，吸引許多專業人士駐足。現場更致贈印有鮮明臺灣輪廓與博物館插畫的帆布環保袋，在會議落幕後隨著與會者回到各自的國度，並時時憶起臺灣這充滿生命力的島嶼。

專業委員會活動展現臺灣與會者的經驗與熱忱

ICOM旗下設有30個專業委員會，各專業委員會藉由定期會議，共同研討及交流各國對於博物館事業的現況及發展。本屆ICOM大會，臺灣與會之產官學研相關人員約30餘，在8個國際專業委員會上，共發表12篇文章，以臺灣的博物館及其文化地景為案例，探討博物館倫理、典藏、展覽、觀眾研究等議題，與各國博物館人士進行學術交流及經驗分享。

臺灣博物館界專家及工作人員，歷年來不遺餘力地於各專業委員會展現臺灣博物館之能量。本次大會期間，委員會進行理事會組織改選，國立歷史博物館張譽騰館長、以及中華文物保護協會吳淑英副秘書長，雙雙獲選「博物館管理委員會(ICOM-INTERCOM)」理事；國立臺灣博物館陳濟民館長連任「自然史博物館委員會(ICOM-NATHIST)」理事；世界宗教博物館陳國寧館長亦再度擔任長期耕耘的「博物館學委員會(ICOM-ICOFOM)」理事；國立歷史博物館辛治寧組長、以及國立政治大學張瑜倩助理教授雙雙獲選「博物館行銷與公關委員會(ICOM-MPR)」理事、華梵大學賴維鈞老師連任「區域博物館委員會(ICOM-ICR)」理事、目前於日本深耕的ICOM JAPAN邱君妮助理秘書亦獲選「城市博物館館藏及活動委員會(ICOM-CAMOC)」理事；國立臺灣藝術大學賴瑛瑛教授則持續以「國際人權博物館聯盟(ICOM-FIHRM)」諮詢委員的身份為博物館效力。

群策群力的全新脈動

在ICOM米蘭大會的尾聲，正式宣告新任主席由來自土耳其的Suay Aksoy女士接棒。此外，ICOM嶄新的形象識別亦於大會期間首次亮相，揉合了字母「M」的多元字型，以普遍性及簡單易用的原則進行設計。一連串的新訊，在在揭露著ICOM組織不斷向前邁進的生命力。而臺灣於展會、論文發表及委員會席次等各面向之豐收結果，皆仰賴博物館夥伴的群策群力。本期《博物館簡訊》廣邀與會者執筆，分享參與專業委員會活動的所見所聞。未來期盼以組織性、持續性、年輕化為目標，鼓勵臺灣學者參與國際博物館專業組織。



- 1 大會期間佈置「where ICOM from」特展，回顧ICOM70週年沿革。
- 2 主辦單位精心安排開幕晚會之樂旗隊表演。
- 3 ICOM國際博物館管理專業委員會之論文發表討論情形。
- 4 臺灣展位以迷你講座方式帶領國外專業人士體驗茶文化之奧妙。



正視與環境的連結 與博物館的社會責任

ICOM-NATHIST 自然史博物館委員會
2016年會紀實

圖·文 / 方慧詩 國立臺灣博物館教育推廣組研究助理
劉杏怡 國立臺灣博物館教育推廣組組長

THE ANTHROPOCENE
*Natural History Museums
in the Age of Humanity*

自然史博物館委員會簡介與 國立臺灣博物館國際深耕成果

自然史博物館委員會(Committee for Museums and Collections of Natural History, NATHIST)之名始於1965年，但溯及該委員會的歷史則幾乎與ICOM草創時期同時開始。NATHIST所關切的主題一直緊扣著聯合國的工作目標，注重自然史博物館在當代扮演的角色。

本館於2015年第一次主辦NATHIST年會，會議期間發表《臺北宣言》，作為國際自然史博物館社群對保護生物多樣性之決心。本館目前協助NATHIST《自然史博物館倫理規範》正體中文版及2015臺北年會紀實專書等兩項出版品，後者將收錄NATHIST歷史沿革與歷年成果，相當具有收藏價值。本次NATHIST理事會議也決議網站資源分享平台Platform 2022交由本館主管營運，充分顯現臺灣已於國際自然史博物館社群扮演不可或缺的重要角色。



陳濟民館長發表臺博館南門園區環境教育成果 (圖1)

本館的第三館區南門園區於日治時期作為世界第一的樟腦工廠，隨著樟腦產業的沒落，博物館肩負起文化資產保存的責任。陳館長藉著今年的發表，進一步展示本館在保護農田生物多樣性的努力與成果，包括紅樓二樓具繪本風格的新農展、以強調綠色保育的田裡有腳印市集、可食的風景推廣活動、與市北大附小合作的小小神農氏計畫，都有非常顯著的能見度與成果，堪稱博物館食農教育的模範。

方慧詩研究助理發表「都市博物學家養成計畫」

為使民眾重視近年來惡化的都市環境，本館以博物館周邊的綠地資源作為教學場域，規劃「都市博物學家養成計畫」，作為博物館發展公民科學研究的基石。此外，本館邀請年輕創作者將臺灣常見的鳥類與蛙類聲音，搭配上設計的樂曲和節奏口技，創作出活潑脫俗的流行樂曲，於今年年會上搶先發表，令在座觀眾耳目一新。

獎學金得主Anneke Groen

探討科技時代下的動物剝製標本 (圖2)

本次年會NATHIST首次全額贊助學生參加三年大會，得獎者Anneke Groen，就讀荷蘭阿姆斯特丹藝術大學瑞華德學院。由於現今展示手法隨科技的進步而越來越多樣化，大眾開始質疑博物館是否還需繼續保有剝製動物標本。Anneke以「小心填充動物！」為題，分析了荷蘭、法國與英國內數個自然史博物館常設展的動物標本使用情形，以及不同族群(策展人、動物標本專家與觀眾)的看法。結論是，動物剝製標本仍然是目前一般觀眾拜訪自然史博物館時最期待看到的物件之一，同時也是最有效使觀眾產生共鳴、與自然產生連結的展品之一。

文化參訪：義大利特倫托科學博物館

(MUSE Museo delle Scienze, Trento)

位於義大利北部特倫托科學博物館坐落在阿爾卑斯山下，設計靈感來自周遭環繞的山稜線，以不規則幾何造型使建築融入地景中(圖3)。團隊以玻璃打造牆面，以懸吊方式展示大部分動物剝製標本，強調零重力的展示設計，使整個空間變得更輕盈。為了展示農產的生物多樣性，室外田園種植了超過500種來自世界各地的食用植物(圖4)。團隊採用依據歐洲氣候改良後的福岡正信自然農法——即利用植物間互利共生的關係進行協同種植(Synergic growing)。目前博物館利用農田推出許多教育推廣活動，獲得非常熱烈的迴響。

結語與預告

NATHIST 2017年會將在美國匹茲堡的卡內基自然史博物館舉行，主題為「人類世」(Anthropocene)(圖5)。人類世主要強調跳脫以人類為中心的思維，更理性地去認識人類科技帶來的環境變化與後果，自然史博物館討論人類世時應自我期許為「未來博物館」，激發公民解決問題的想像。這樣的期許也呼應到ICOM義大利主席Alberto Garlandini演講的結語，博物館的未來發展取決於博物館是否能對當代社會與社群開放。

- 1 口頭發表後討論熱烈。
- 2 獎學金得主Anneke Groen口頭發表。
- 3 義大利特倫托科學博物館(MUSE)外觀。
- 4 MUSE農田展示區。
- 5 NATHIST 2017年會宣傳摺頁封面。



反思博物館倫理

ICOM-INTERCOM 國際博物館管理委員會 &

ICOM-FIHRM 國際人權博物館聯盟

2016年會紀實

圖·文 / 賴瑛瑛 國立臺灣藝術大學藝術管理與文化政策研究所教授
國際人權博物館聯盟(ICOM-FIHRM)諮詢委員

當今博物館所面對的不僅是國內經濟及社會的嚴峻考驗，全球的政治紛爭、環境污染、社會災難等均是當今博物館無法置身度外的挑戰。面對猖獗的文物走私販賣、社會觀感不佳的企業捐款等議題，博物館該如何秉持專業倫理，處理各種利益的衝突？

2016年ICOM國際博物館協會的大會主題為「博物館與文化景觀」，其下兩個國際專業組織：國際博物館管理委員會(ICOM Committee for Museum Management, ICOM-INTERCOM)與國際人權博物館聯盟(Federation of International Human Rights Museums, ICOM Affiliated Organization, ICOM-FIHRM)聯合舉辦年會，主題則聚焦於博物館的倫理(The Ethical Museum)。

有關博物館倫理屢見於ICOM國際博物館協會歷年大會的討論及公告；1970年的「徵集倫理」，1986年首次公告的「博物館專業倫理」，2004年韓國首爾大會再次討論通過的「博物館專業倫理」，今(2016)年再次公告確認，博物館專業倫理為國際博物館界所共同認同的價值和原則。¹今年年會分別以論文發表及主題演講的形式進行專題的討論。內容相當多元，涵蓋了博物館職業道德的認定、博物館最低限度的認證標準、博物館的基本倫理規範等。討論中也提出了具體主張，如博物館不應接受或購入非法走私的蒐藏，博物館應妥善保存、盤點、維護並應用其館藏等。

年會中，英國博物館協會(Museums Association, MA)提出一份於本(2016)年修正後通過之《英國博物館倫理守則》(圖1及圖2)，該準則簡明扼要，三項主張如下：第一，公眾參與及公眾福祉：博物館應致力於公眾之參與，致力於服務社會，促進社會發展，以公眾之利益為利益。第二、藏品管理：博物館針對典藏應善盡管理之責任，管理包含保存維護與研究推廣，同時應注重藏品管理之永續性。第三、個人及機構的職守：博物館從業人員在公私領域的行為應符合公共利益，秉持從業人員行為和機構運作的最高水平，領導機構建立夥伴組織，從業人員和志工應互相尊重和保持公開透明的關係，以確保博物館的活動是在公眾信任下運行的。相較於ICOM的博物館倫理準則所提出的多項原則，《英國博物館倫理守則》言簡意賅地回歸博物館的存在價值，非常值得我國博物館及工作人員參考，並共同遵行。

年會中特別邀請ICOM年度出版的專書《博物館、倫理與文化資產(Museums, Ethics and Cultural Heritage)》主編Bernice L. Murphy女士發表演說，該書提供有關博物館倫理的探索與實踐，匯集不同地區之案例研究如德國、澳洲、北美、日本等，環繞著幾個核心關鍵，如典藏物之來源地及所有權、文化認同、環境永續性和社會參與的相關論辯。全書充分展現了博物館作為文化生產、身份形塑、歷史傳承、文物保護的多元面向。大會也特別關注文物非法販運的議題，並發送甫於2015年出版之專書《打擊文化財產的非法販運—保護世界遺產的全球性挑戰(Countering Illicit Traffic in Cultural Goods: The Global Challenge of Protecting the World's Heritage)》予各國與會貴賓。(圖3-圖5)



1



2



3



4



5

我國博物館法甫於去(2015)年通過，立法精神中強調之專業性、公共性、多元性、教育性，正與博物館倫理的主張緊密呼應。此次國際年會的參與，再次確認國內博物館界與世界的接軌；博物館倫理的提出，展現所有博物館機構及個人工作賴以推展的基本價值與原則，值得所有以博物館為一生志業的工作人員相互勉勵。

- 1 年會期間英國博物館協會政策主任 Alistair Brown說明(新版)英國博物館倫理。
- 2 英國博物館倫理守則小冊封面。
- 3 年會期間Bernice Murphy專書主編發表演說。
- 4 Museums, Ethics and Cultural Heritage專書封面特寫。
- 5 Countering Illicit Traffic in Cultural Goods The Global Challenge of Protecting the World's Heritage專書封面特寫。

1 博物館倫理準則已經翻譯為38種語言，提出博物館的工作人員及機構在實務及目標上的最基本原則，並應為所有ICOM成員所遵守之準則。ICOM Code of Ethics for Museums was adopted in 1986 and revised in 2004. It establishes the values and principles shared by ICOM and the international museum community. It is a reference tool translated into 38 languages and it sets minimum standards of professional practice and performance for museums and their staff.

<http://icom.museum/professional-standards/code-of-ethics>
retrieved at 2016/08/01



2016 ICOM MILANO ICOM International Council of Museums

ICOM MPR
Making Connections:
Stories, People, Values, Landscapes.
July, 2016



以創造連結行銷溝通

ICOM MPR 行銷與公關委員會 2016年會紀實

圖·文 / 辛治寧 國立歷史博物館教育推廣組組長
國際博物館協會行銷與公關委員會副主席

ICOM 2016米蘭大會

2016年的大會主題「博物館與文化地景」，依據去(2015)年義大利錫安納(Siena)召開的文化地景研討會中提出的憲章，文化地景是由環繞著人們得以辨識的獨特景象和象徵所組成，也是人們生活的所在。地景包含了地理、歷史、經濟、社會和文化的脈絡，博物館據此而存在和運作。博物館行銷與公關的目標即在文化地景的範疇中，將人、價值和故事，創造有意義的連結，進行有效溝通。

創造連結： 故事、人、價值與文化地景

呼應米蘭大會這次的主題，MPR理事會核心成員經由多方討論和規劃，策辦了以「Making Connections: Stories, People, Values, Landscapes」為主題的研討會，除了邀請三位主講者外，並藉由國際徵稿收錄二十餘篇論文和個案發表，在創造連結的主題下以四個子題進行。

上圖/ 此次與會的MPR新任理事會合影
左三：張瑜倩教授、居中藍衣者：新任主席Meghan Curran。

下圖/ MPR前往Prada基金會美術館參訪。



研討會首天以說故事連結(Telling Stories that Connect)開啟第一個子題，邀請英國Clare Hughes擔任講者。具有策展人、設計師和影片製作人身分的Clare目前在建築師事務所擔任合夥人，她以說故事的藝術與意義製造為題，用個案分享故事和敘事具備的力量，甚至可以改變世界。此子題另有7篇發表，如荷蘭國家博物館講者分享該館以故事行銷林布蘭1634年兩幅肖像畫作品Marten和Oopjen；波西尼亞歷史博物館如何運用暗黑觀光行銷等。

第二天分兩個子題進行，上午發表者以7篇不同個案分享博物館如何藉由行銷深化連結(Deepening Connections)。如荷蘭國家博物館以#Startdrawing的專案活動，鼓勵觀眾放下手機，多用心、眼和手與作品互動；日本東京國立博物館行銷主任以上野護照作為連結其中文化機構的工具。下午創造文化連結(Making Cultural Connections)子題，邀請中國寧海海事博物館館長尤澤峰以海事博物館航行(Sailing Maritime Museums)，分享中國的海事博物館如何以故事訴說海上絲路的文化地景；並有5篇發表。其中Carol Scott提出文化記憶(cultural memory)的概念，認為文化記憶才是地景的核心，博物館應行銷自身成為文化記憶中的地景角色。

第三天下午最後一個子題邀請美國策略溝通專家Jay Geneske以工作坊方式，帶領與會者以重新思考自身博物館的目的為起點，從價值檢視如何維繫博物館品牌的承諾，定位博物館給予人們的資產和影響。另以5篇相關發表壓軸，如荷蘭現代美術館Stedelijk以影響力行銷(influencer marketing)集結和善用與博物館有相同DNA的人，行銷該館「開放、企圖、事業、好奇、勇敢」的核心價值；芬蘭發表者以自身服務已逾百年的博物館行銷個案為例，分享該館如何為關係破裂的人們重新以情感連結。

於三天的研討會之後，MPR安排了一天的文化參訪活動，分別於上午前往由Prada基金會建置的美術館Prada Foundation，下午到由公私協力的文化博物館MUDEC (The Museum of Cultures)參訪，並與展覽交換專業委員會ICEE以聯合座談及酒會方式，和MUDEC館方經營團隊交換意見，相互交流。



ICOM MPR理事會成員
到場力挺臺灣攤位

前排 筆者左立者為Dr. Carol Scott；
筆者身後由左至右，分別是
MPR前任主席Marjo-Riitta Saloniemi、
新任主席Meghan Curran、
財務長Jan Sas及理事Bjorn Stenvers。

下一個新里程

MPR主席也於專業委員會的會議中報告過去兩年的重要事務和成果，包括2014和2015年會分別在臺灣和阿美尼亞舉行，其中臺灣年會創下MPR歷年來參與人數最多的紀錄。MPR也與中華民國博物館學會合作，將論文擇錄出版英文專書《Museum Branding》；這本書被列入ICOM 2015年報，並收錄於巴黎總部的圖書資訊中心。這次大會亦敲定了未來兩年MPR年會的主辦地點，分別是2017年在荷蘭阿姆斯特丹以及2018年在美國芝加哥。最後，MPR也選出下屆(2016-2019)的新任主席和理事。除筆者續任副主席，國立政治大學張瑜倩教授也獲選MPR理事，為臺灣積極參與國際專業組織的努力再添一員。

2016 ICOM MILANO

ICOM International Council of Museums

以人性尺度講述故事

ICOM-ICR 國際區域博物館委員
2016年會紀實

圖·文 / 賴維鈞 華梵大學美術學系講師
國際區域博物館委員會理事

國際博物館協會ICOM 2016年大會於義大利米蘭舉行，國際區域博物館委員會(ICOM-ICR)亦同步與會。筆者雖已連任兩屆理事的任期(2010-2013年、2014-2016年)，本次仍帶者爭取續任2017-2019年的心情及準備前往赴會。

本次大會的Keynote Speaker相當精彩，除了發表了轟動全世界新作品的藝術家Christo之外，更吸引我注意的是諾貝爾文學獎獲獎者、土耳其小說家Orhan Pamuk在大會中發言：我們更需要關注人性的、小而經濟的博物館。其中特別針對正以前所未有的速度發展的亞洲博物館闡發的觀點。原文片段摘譯如下：



- …衡量一個博物館是否成功的標準不應該是它是否能夠代表一個地區、國家、社會或是一段特定歷史。更要看它是否能夠展現個性的人性。我們必須以這樣的標準來衡量博物館。
- …當務之急是讓博物館變得更小，更關注個體，更加經濟。這也是博物館能夠以人性尺度講述故事的唯一方式。宏大的博物館會讓我們忘記自身個體人性，接受群體的共性。因此，西方以外有太多人對於博物館依然心生恐懼。這也是博物館總是和國家政府關係密切的原因。
- …如果物件依然處在它們原來的地方，並未離開其熟悉的街道和環境，它們就可以獨立地講述自己的故事。我們需要謙虛的博物館，充分尊重周邊的街道、房屋和商店，並將整體環境納入到它本身的敘事瞬間當中。



承上Orhan Pamuk的觀點，我國自2002年起推動的地方文化館政策以來，在館舍數量方面有可觀的成長。但無論是政策與資源的挹注，或是以文化振興地方經濟發展考量的各面向課題，臺灣這些數量龐大的小博物館或是文化館們，也許正缺乏者小型博物館與地方發展的在地論述辯證，也就是重新思考其從「史詩向小說過渡般」的質的提升。在近期所通過的〈博物館法〉、〈博物館評鑑標準辦法〉以及地方文化館第三期計畫的自償率的思維下，國內地方型博物館能否往「關注於日常與平凡故事的」、「個體歷史的」、「反映人性深度的」小而經濟的小型博物館提升與發展，值得繼續觀察與期待。

ICR聚焦於區域博物館的發展，地表上90%小型博物館發展都是其關心的焦點，而選擇與其他專業委員會合作觀摩，也是ICR經常採取的策略。今年的米蘭大會，ICR選擇了與CAMOC (International Committee for the Collections and Activities of Museums of Cities)委員會一起開聯合會，除了發表論文互相觀摩外，也安排了古城波隆納的精彩參訪行程。

上午前往波隆那參訪即將開幕的城市博物館系統「Genus Bononiae. Museums in the City」，整個城市博物館系統包含了Palazzo Pepoli (Museum of the story of Bologna)、Santa Maria Della Vita、Palazzo Pepoli、Palazzo Fava、Casa Saraceni、San Colobano、San Giorgio in Poggiale等，以整個波隆那城中心區作為展示的場域。在博物館的介紹中，以「from one masterpiece to another」為名，以城市散步為規劃，串聯整個波隆那城市的過去與現在，每個展點皆以距離一公里以內，步行不超過十分鐘為範圍，令人印象深刻。下午並安排在地建築師進行導覽，透過實地漫步感受古城在文化保存上的細膩之處。著名建築裡的公共空間，規劃供作市民休閒與閱讀之用，在古蹟活用上相當出色。



ICR在許多資深理事如Sue, Dagmar, Blanca, Helmut, Metka等前輩皆已屆滿十二年長期的服務後，於今年屆退，而在理事全面年輕化的呼聲下，筆者狹著精彩舉辦2014年ICR臺灣年會的高人氣，以及積極參與未來亞洲尼泊爾工作營的姿態下，高票連任下一屆2017-2019年的理事席位。在新的理事會議規劃下，2017年即將配合北歐芬蘭獨立1000年活動，前往芬蘭辦理年會。期待國內的博物館先進前輩們，尤其是為地方型博物館的發展而努力的同仁們，能有機會直接參與ICOM-ICR這個國際博物館的大家庭以及專業網路，為臺灣博物館的發展注入新的能量。



- ↑ Palazzo Pepoli (Museum of the story of Bologna) 導覽行程。
- 波隆納市區導覽。
- ➡ 著名建築裡的公共空間，規劃供作市民休閒與閱讀之用。



2016 ICOM MILANO ICOM International Council of Museums

為未來徵集、共享的責任

ICOM-COMCOL 國際徵集委員會 &
ICOM-ICFA 國際美術館及
藏品委員會
2016年會紀實

圖·文 / 鄭邦彥 國立故宮博物院登錄保存處副研究員

國際徵集委員會(International Committee for Collecting, COMCOL)是國際博物館協會下設的國際委員會之一，致力於深化博物館(有形與無形)藏品及其徵集在實務、理論與倫理等面向的討論與知識共享，探究涵蓋來自世界各地與不同類型的博物館，在藏品徵集與註銷政策、文化資產歸還和當代徵集上值得關注等諸多議題，冀以作為一個專業觀點和經驗交換的平台。

2016年COMCOL和國際美術館其藏品委員會(International Committee for Museums and Collections of Fine Arts, ICFA)聯合召開年會，主題是「藝術品徵集與地方感：一個朝向藝術、其他資產和蒐藏之必備整合路徑(Art collecting and the sense of place: An integral and integrated approach towards arts, other heritages and collecting)」，以回應ICOM每三年召開會員大會的主題「博物館與文化地景(Museums and cultural landscapes)」。



圖1 (由左至右) 筆者、德國Matthias Henkel先生、南非Helene Vollgraaf女士、伊朗Hadi Zandkarimi先生、

本次年會包括以下四子題：子題一「公共空間裡資產的意義及其如何蒐藏(The meaning of heritage in the public space, and how to collect this)」；子題二「如何建構共享的責任？(How to organize shared responsibility?)」；子題三「城市裡的美術館記憶(The memory of fine arts museums in their cities)」和子題四「歷史建物及其藝術：檔案或藏品？(Historic houses and their fine art: archive or collection?)」。除專題演講(keynote speech) 2篇，總計有來自17個國家的21篇論文發表，筆者於子題一以「形塑國家記憶：以國立故宮博物院及其南部分院為例《(Re)shaping National Memory: A Study on the National Palace Museum and its Southern Branch Museum, Taiwan》」為題宣讀論文。以下擇要介紹各子題論文。

年會子題：藝術品徵集與地方感

在子題一「**資產的意義**」，首先由德國Stefanie Knoll女士回顧瑞士巴塞爾歷史博物館(Historisches Museum Basel)如何透過「死亡之舞」(Dance of Death)殘片的徵集，跨越藝術史、歷史與文化的界限，轉化成為巴塞爾城市認同的歷程，進而提出博物館具有「創造『地方感』(creating a “sence of place”)」的能動性與社會責任。巴西Claudia Porto女士則介紹如何結合線上資料庫、地圖與在地社群共同蒐集、建構資產的文化拼圖(cultural mapping，類似www.culturemapmalta.com的專案)。美國Virginia Curry女士以德州美術館(The Dallas Museum of Art)於2014年接受Edmund de Unger (1918-2011)長期寄存的一批穆斯林文物——the Keir Collection，說明該批文物對博物館本身各項業務，以及對當地基督教、猶太和穆斯林社群的影響。

接續，德國Matthias Henkel先生關注網路空間裡的數位資產，並倡議將數位地景(digital landscape)視為公共空間。伊朗Hadi Zandkarimi先生探討如何運用伊斯蘭傳統「瓦克夫(Waqf，通常是指為穆斯林宗教或公益目的而捐獻建築物或田地)」法律對當代博物館捐款產生影響，為在地博物館實務提供一個參考架構。南非Helene Vollgraaff女士討論2015年3月在開普敦大學發生名為“Rhodes Must Fall”的抗議事件，當時為數不少Cecil Rhodes (1853-1902，英裔南非商人、政治家，是協助大英帝國在南非殖民勢力擴展的關鍵人物)雕像和相關藝術品受到破壞，後續引發博物館學界廣泛辯論，譬如受破壞雕像是否要將塗鴉抹除或保存下來？一如Vollgraaff女士反思：塗鴉本身抑或也構成蒐藏歷史的一部分。筆者則是回顧國立故宮博物院的發展(特別著重政黨輪替後策展主題的嬗變，以及南部院區的開館)，反思臺灣雖無自名為國家博物館(National Museum)的館舍，國立故宮博物院於意識形態上早已化身成為國家博物館，於此基礎上展開有別於北京故宮博物院的國家記憶(圖1)。



子題二「**共享的責任**」中，義大利Alexandra Bounia女士提出城市公共藝術徵集與維護的新模式，2015年3月雅典也有雕塑遭受到惡意塗鴉，為此陸續有如Manos Stephanidis藝術史學家倡議：保存雅典作為開放空間博物館(an open-air museum)應為全體公民的共同體認，遂有自稱“atenistas group”主動在網路空間裡為雅典城裡雕塑製作網頁(<https://atenistas.org/>)，不僅作為徵集的另類模式，同時喚起公民守護文化資產的共享責任。哥斯大黎加Gloriana Amador Aguero女士以中美洲為例說明如何透過「都市-藝術結點(urban-artistic acupuncture)」，重組記憶、歷史與敘事(narratives)的關係，為公共空間、當代語言與觀眾間帶來療癒(healing)的可能。緊接，子題三「**美術館的記憶**」，義大利Nicole Moolhuijsen女士提出：作為文化地景的一部分，美術館需針對展示與詮釋提供參與框架(participatory frameworks of interpretation and display)，讓觀眾與社群參與其中，由此推動美術館的質變。義大利Cecilia Sodano女士認為在地記憶往往濃縮於希臘語“Genius loci(暫譯場所精神，泛指主宰一個地方的精神)”一詞中，用以凝聚地方感，並與地方博物館緊密連結，羅馬布拉恰諾的公民博物館(Museo Civico di Bracciano)所發展學童教育專案，正為具體案例(圖2)。

最後，子題四「**歷史建物及其藝術**」，荷蘭Eloy Koldewej先生提及：1998年，歐洲委員會(Council of Europe，是成立於1949年，目前有47個會員國的區域性跨政府的組織)在第R(98)4號建議案《Recommendation No. R (98)4》中明訂成員國應制定保護資產的政策，荷蘭於2004年提出「由單一物件到統整(From single object to integration)」報告，據此研議荷蘭文化資產的體系。不過，此情況於2015年有所改變，Koldewej針對此嬗變提出質疑與回應。荷蘭Pascal Arts先生以1991年梵谷美術館接受一批名為“De Mesdag Collectie Den Haag”(http://demesdagcollectie.nl/en，源於19世紀荷蘭藝術家Hendrik Willem Mesdag和他妻子Sientje Mesdag van Houten)的私人蒐藏及建物為個案，說明：館方接手後如何以「美術策展的藝術(The art of making art exhibitions)」(<https://www.dkvht.com/>，由館方研究員、教育人員和網站、2D與3D設計師、公關與行銷等專家組成的)專案訓練專業團隊，以回應文化景觀作為資訊與共享責任的時代挑戰。



圖2 (由左至右) ICFA主席Giuliana Ericani女士(主持)、義大利Cecilia Sodano女士、義大利Nicole Moolhuijsen女士。



為「未來」徵集的時代挑戰

5

透過以上擇要引介，不難發現：2016年COMCOL和ICFA年會主題，旨在「回應博物館如何為『未來』徵集的時代挑戰」，此時的博物館不再只是被動守護人類文明的角色，成為文化資訊地景(cultural information landscape)的一部分，並於地景中扮演「為『未來』徵集」的主動角色，諸篇論文宣讀與參訪或已約略勾勒此輪廓。

卡格羅納別墅(Villa Cagnola)是COMCOL和ICFA年會安排參訪點之一，也面臨上述挑戰。卡格羅納別墅位於米蘭西北方，18世紀為Cagnola家族住宅，於1946年捐贈給羅馬教廷，其中包括一棟現址保存的兩層樓家族住宅和一批依原擺設的8至9世紀油畫、傢俱與瓷器等文物。目前作為商用別墅，提供住宿和婚禮場地之用，相關文物圖錄陸續出版。參訪時得知：該批文物與建物的研究、保存等工作僅由一名研究員負責(外加志工協助)，為籌措經費並讓更多人知道這些文物的重要性，出版圖錄成為首要工作。參訪討論中不少意見交流，譬如COMCOL主席Leontine Meijer-van Mensch建議，讓博物館相關科系的實習生參與，或可提供必要人力支援。此參訪案例或也揭露了「為『未來』徵集」背後往往困難重重，須全面關照外，也要轉化為可行的博物館實作，再加上具體行動，故實有其時化挑戰(圖3-5)。

借用《博物館學關鍵概念(Key Concepts of Museology)》一書，以保羅·呂格爾(Paul Ricœur)詮釋學為視框，指出：當觀眾追求以博物館作為媒介的自我知識(self-knowledge)時，中介(或詮釋mediation / interpretation)扮演關鍵的角色。在此同時，博物館也提供觀眾與世界眾多文化的接觸路徑，使其對自身與(作為整體的)真實，有更全面的理解(Desvall es and Mairesse, 2010: 48)。於此前提下，博物館「如何讓觀眾由自我知識中對真實世界有整體的理解」當是「為『未來』徵集」的核心價值，亦為博物館與文化地景交集之所在。

(本次出席會議得到科技部經費補助，特此感謝，計畫編號：105-2914-I-136-001-A1)

3. 參訪卡格羅納別墅，由ICFA主席Giuliana Ericani女士(引言)。
4. 卡格羅納別墅現況外觀。
5. 由志工導覽卡格羅納別墅內部。

時尚之都的 華麗文化饗宴

ICOM-ICEE 國際展示與交流委員會
2016年會紀實

圖·文 / 耿鳳英 國立臺南藝術大學博物館學與古物維護研究所 副教授兼所長
曾信傑 國立臺南藝術大學博物館學與古物維護研究所 助理教授

The Marilyn Monroe Exhibition

展示與觀念的市場—交流中，
來自阿姆斯特丹的博物館介紹策畫之瑪麗蓮夢露90年回顧展。

米蘭是時尚之都，也是設計之都，更是文化之都。第24屆國際博物館協會年會選定在義大利的米蘭舉辦，國際展示與交流委員會(International Committees for Exhibitions and Exchange, ICEE)選定主題為風格的溝通、連結與創新(Communicating, Connecting & Innovating with Style)，舉辦一場目不暇給的華麗文化盛宴，與會嘉賓不但有機會分享在博物館展示上的經驗、交流新的理念與想法，更藉此機會將展示與時尚串連，畫下一個最美麗的驚嘆號！



左圖 參訪文化博物館，體驗世界級的博物館建築與民族學的展示風格。 右圖 達文西作品最後的晚餐朝聖之旅，令人驚嘆。

第一天下午的議程是ICEE第一場次論文發表，主題是溝通的風格(Communicating in Style)，來自美國紐約、蘇格蘭、加拿大與英格蘭的世界級博物館人，娓娓道來如何以創新風格來與新世代的觀眾進行溝通，強調觀眾的參與、真實與虛構交織運用的手法、圖畫小說的魅力、巡迴展示的全球化與在地化，令人目不暇給，在聽眾熱烈掌聲中結束。

第二天可以說是ICEE年會的高潮。第二場次主題是風格的創新(Innovating with Style)。四組講者分別是蘇格蘭、巴黎、臺灣與韓國的實務工作者與學者。筆者在此場次的第三組發表，分享研究成果〈博物館正引領風潮？－當代博物館展示的新風格Museums Are Leading the Fashion?! Investigation into the New Style of Contemporary Museum Exhibitions〉。整體而言，時尚展示已經逐漸攻佔當代博物館的文化版圖，博物館應學習時尚產業的美感、空間運用、設計手法、新科技結合與品牌行銷的優點；但也需要謹慎地堅守博物館底線，強調非營利的美感體驗與教育使命，才不至於淪為另類的購物中心(shopping malls)。

第三場次主題聚焦在連結觀眾的風格(Connecting with Audiences in Style)，由布拉格、日內瓦、倫敦、華盛頓特區、中國的講者闡述針對不同觀眾的展示風格，各式展示在新世紀初都開始嘗試運用多元手法連結觀眾，注重營造民意的在地呼聲、跨國性合作的故事敘事手法、單一時尚設計師的呈現、針對兒童的展示超連結，每每引發與會者省思，什麼樣的展示設計與內容才能與觀眾產生緊密關聯？如何激起觀眾的興趣與參觀動機？簡而言之，能讓社會大眾入館參觀方能達成展示的初衷。

第三天下午則是另一個重頭戲：展示與觀念的市場交流(Marketplace of Exhibitions and Ideas)，讓世界各國博物館策展與設計人員促銷自己的展示，精心安排每一組6分鐘的介紹，24組人馬輪番上陣，這樣別出心裁的方式在ICEE已經行之有年，造就不少展示的巡迴。本年度的體驗令人印象深刻，有生態的猴子特展與毛小孩特展、有科幻的星際大戰服裝道具展、有歷史的羅馬海軍與龐貝古城展、也有另類的魔術傳奇與幻想特展，各館人員莫不希望有足夠財力與空間，引進這些世界級博物館策劃的展示到自己的國家分享給民眾親自體驗。

最後一天安排參訪行程，前往文化博物館(Museo delle Culture, MUDEC)、運河區(Navigli)與當代藝術中心(Pirelli Hangar Bicocca)，讓與會者接觸到文化與展示更多樣的面貌，加上大會提供的達文西最後晚餐朝聖之旅，在在地提供多元管道，認識米蘭城市的時尚、設計與文化之美。四天緊湊行程，可謂是滿心期待地前來參加，收穫滿滿地賦歸。ICEE年會，提供一處跨越時空與國界的交流場域，與會者之間的經驗交流與觀念分享，是無價的文化饗宴之觸媒，期待未來更多人參與，帶著臺灣經驗跨出去、導入世界潮流走回來！



- 1 中華民國博物館學會的臺灣館攤位，成為會議中凝聚大家的向心力。
- 2 ICEE開幕式與迎賓致詞。
- 3 筆者在第二場次中口頭發表，分享時尚與博物館展示的研究成果。



文化地景主題的 廣度與深度

ICOM-UMAC 大學博物館與典藏委員會 2016年會紀實

圖·文 / 郭美芳 國立成功大學博物館助理研究員

杜林大學博物館建築外觀

茁壯中的UMAC大學博物館與典藏委員會

大學博物館與典藏委員會(University Museums and Collections, UMAC)在國際博物館協會(ICOM)組織中，相較於其他委員會較為年輕，自2004年首次參與ICOM國際研討會後逐步成長，個人與機構會員目前總計311個，來自全世界56個國家與地區。臺灣加入該委員會者，計有國立臺北藝術大學關渡美術館2位個人會員、國立臺灣藝術大學有章藝術博物館及國立成功大學博物館2機構會員，對於臺灣有近90個大學博物館相關館舍的數量來說，參與的比例略低，知道的專家也不多。

文化地景主題的廣度與深度

本屆臺灣參與UMAC年會並發表論文的學者，計有高雄醫學大學校史暨南臺灣醫療史料館的陳怡蓁組員、成功大學博物館陳政宏館長、郭美芳助理研究員等3人，陳組員論述文化地景與地區身份的重建；陳館長介紹以大學建構合作平台應用3D建模與攝影技術運用在文物與校園地景上以為研究、保護與展示；郭員論述該校博物館保存之策略與手段，藉由回溯校園文化地景的長期累積成果及所彰顯之價值與意義來呈現。

臺灣本次發表論文多集中在論述單一個體博物館及其校園文化地景，歐洲學者專家多論述大學或其博物館所在區域，從大區域發展歷史脈絡及其發展所累積之相關資訊之區域整合觀點出發，甚至是藉用網絡、雲端與電子資訊將數座博物館、城市整合連結，顯現了我們視野廣度不足的問題。對於文化地景的議題，原本觀點即建構在所存在區域中之元素是彼此不斷互動影響的，即存在於該地理環境之生物與人類皆彼此互動(interactive)所產生之整體地景綜合呈現文化積累之動態成果。



- 1 義大利帕多瓦大學
Maria Teresa Milicia 教授。
- 2 荷蘭阿姆斯特丹大學
Steph Scholten 教授。
- 3 美國賓州
卡內基自然史博物館館長
Eric Dorfman 博士。

杜林大學離境研討會議 (off-site meeting)： UMAC與NATHIST合組會議

UMAC與NATHIST兩委員會於7月7日選在歐洲古老的杜林大學(Turin University)合辦離境會議(off-site meeting)，於古老的講堂(上圖)發表論文討論，並於下午共同參訪杜林大學博物館(Turin University)。

該場會議分別由來自美國、荷蘭與義大利的3位學者發表3篇論文，深入探討自然史博物館與大學博物館緣於人類學、考古學、與醫學等等角度而典藏之人類遺體或木乃伊。這些典藏品多數來自19世紀的殖民時代或拓荒時代優勢國家與族群相關學者的蒐藏，如卡內基博物館館長提及當時毛利人臉部的圖騰表徵著人一生的故事而被蒐集。我們可以對這些人類遺體等同視為博物館中其他如恐龍、熊、猴子……等生物嗎？這些典藏的展示面對著人類的尊嚴、宗教觀點的衝突以及回歸的議題，引發各方學者熱烈討論，欲罷不能，經主持人多次提醒，才意猶未盡地結束。

會議選址也彰顯出隱藏的價值及主辦單位的用心，杜林大學不僅有醫學院，古老而出過多位諾貝爾獎得主的講堂，更有三座主題博物館：Museo di Anatomia umana(解剖博物館)，Museo della frutta(水果博物館)，Museo di Antropologia Criminale(刑事人類學博物館)。其中刑事人類學博物館不僅典藏著受刑人人體與器官，前館長之一更將個人遺體骨骸保存在博物館中歡迎觀眾，處處彰顯了價值倫理與道德的衝突，提醒著博物館該不斷反省自身的功能與目的，及對社會的影響與意義。



- 1 刑事人類學博物館展場內
裝飾精緻之浮雕彩繪天花板。
- 2 杜林大學博物館內
刑事人類學博物館展場一隅與展櫃。
- 3 水果博物館展示水果模型製作過程中的研究、
實驗器材、及實驗桌的場景。

新主席新期許

本屆年會選出的新主席為來自葡萄牙里斯本大學國家自然史科學博物館的Marta C. Loureno教授。未來兩年UMAC國際研討會已規劃完成，2017年9月初到中之間將於芬蘭赫爾辛基舉辦，2018年3月將於美國邁阿密舉辦，期盼國內外學者共襄盛舉。

面對社會挑戰與需求的 博物館教育新方向

ICOM-CECA 教育與文化活動委員會 2016年會紀實

圖·文 / 陳佳利 國立臺北藝術大學博物館研究所教授

陳佳利與黃旭聯名發表論文，
分析國立自然科學博物館
「南風攝影展－臺西村的故事」
觀眾留言 (陳佳利攝影)。

前言

2016年國際博物館協會大會在義大利米蘭舉行，歷史悠久的教育暨文化行動委員會(Committee for Education and Cultural Action, CECA)以“Beyond the Museum Walls”為主題，徵求會議主題論文及研究論文，共有來自臺灣、西班牙、新加坡、加拿大、挪威、泰國、卡麥隆、荷蘭及希臘等十餘國代表進行論文發表，以及五篇最佳博物館教育實踐(Best Practice)分享。從會議的內容中，我們發現博物館教育除了思考如何突破博物館場域的限制外，亦回應近年來興新的難民與多元文化議題。

CECA2016大會議主題與內容

此次教育與文化活動委員會大會會議為期五天，7月3日在大會開幕前，CECA便舉辦兩個工作坊，7月4日為主題論文發表，7月5號以最佳教育實踐分享及海報發表為主，7月6日為研究論文與創意分享，7月7日則規畫並邀請與會者參加米蘭的博物館與美術館教育活動與工作坊。

臺灣的與會者中，筆者與黃旭聯名發表研究論文，以“Displaying and Engaging Visitors in Difficult Issues: A Study of Visitors Comments on When the South Wind Blows Exhibition”為題，介紹國立自然科學博物館南風攝影展展示設計，並分析觀眾留言，思考博物館介入環保議題及提高公民意識的角色與潛能。

此外，在日本攻讀博士學位的呂怡屏也以“Promoting Cultural Continuity through Revitalizing Museum Collections: A Case Study of Collaboration of Museum of Xiaolin Pinpu Indigenous People and Their Community in Taiwan”為題進行海報發表，以臺灣原住民的大武壠族人推動文化復振過程中，活化運用博物館蒐藏的刺繡資料之行動為觀察重點，透過刺繡教學的課程和參與者的實踐，逐漸形成其民族的一體感。

在研究論文方面，Manon Douesnard和Jean-Luc Murray發表的“Multi-Sensory Engagement of Museum’s Publics: Research into Docents’ Training at the Montreal Museum of Fine Art”獲得與會人士相當關注，設計系列的多元感官志工培訓課程，如欣賞一幅畫作時，思考畫中人物可能聞到的味道及聽到的聲音等，志工對課程規劃與成效持肯定的態度。Elisabeth Meunier應用Thinking Aloud方法，研究24位法裔加拿大觀眾參觀蒙特婁美術館時的負面情緒，該研究解析觀眾的語言表達，共計為9036個陳述(statement)，其中有 2725個陳述與情感有關，當中有21%為負面情緒，包括漠然、排斥、輕視、不悅、挫折和無聊，研究發現這些負面情緒主要受個人品味所影響，並因此發展出反對(reaction)及對其反應的解釋，或尋求更多資訊，只有極少數的人因此放棄參觀。Insa Muller的博士論文以“Engaging with Members of Migrant Communities through Interviews”為題，探討挪威Hitra地區的Coastal Museum在記錄地方歷史的變遷上，如何應用歷史意識、對話及質性訪談法，讓新移民表達其歷史意識與經驗，參與具多元聲音之地方史資料建構與詮釋，進而促進博物館民主化。

另外，筆者對獲得最佳博物館實踐的教育方案特別感興趣。其中，法國奧賽美術館的館員Helen Lamotte及Alexendra Therwath分享如何應用簡易閱讀方法，來促進身心障礙觀眾的參觀自主性。簡易說明導覽解說手冊採用NGO Inclusive Europe所推出來的規範。該計畫除了以智能障礙觀眾為目標外，也希望能照顧聽障、閱讀障礙、新移民及兒童的需求。Chayder Lime Ali分享的“Traveling with Art”計畫，為丹麥的Louisiana現代美術館透過藝術活動來促進青少年難民融入社會，每位難民可能都飽受創傷與苦難，因此博物館邀請他們透過畫畫來呈現在自己的感受，並與本地青少年聚會、共同呈現作品，以促進青少年間的溝通、理解與交流。亞美尼亞的Komitas博物館則發展搖籃曲傳唱計畫，邀請為人父母參與，除了可以透過錄音保存日漸消失的傳統歌謠，也讓民間藝術得以復興與傳承。

結語

二十一世紀的博物館教育除了傳統意義上的文化傳承與學習之外，已經無法迴避而必須面對各種當前的社會挑戰與議題，如方言的消失、環境的惡化與難民等議題。博物館透過多元的教育活動規劃與實踐，激發公民意識並促進文化交流，提供觀眾更具包容性的文化視野與關懷。



博物館與地方的新關係

ICOM-CECA 教育與文化活動委員會

2016 工作坊紀實

圖·文 / 林庭安 朱銘美術館教育推廣部專員

國際博物館協會(ICOM)三年一次的大會今年在義大利米蘭舉行。教育與文化活動委員會(Committee for Education and Cultural Action, CECA)用心為世界各地的博物館教育人士舉辦會前工作坊，邀請兩組講師以不同角度探討博物館與地方的關係。

來到達文西國家科技博物館，荷蘭NHTV布雷達應用科學大學的資深講師Frederike van Ouwkerk，以「故事線」開啟博物館形象認知的討論。工作坊邀請學員提供代表自己博物館的明信片，並討論圖中的故事。形象描繪的故事越簡潔明瞭，則越清晰有力。在認知定位及形象推廣時，博物館應嘗試從地方歷史及記憶景觀(memory-scapes)中挖掘獨屬當地的故事，並置入社會或歷史的脈絡中，讓自己成為“a bead in the string(串珠中的一粒珠子)”。這種身分證明如同DNA，是博物館的基礎元素，也是讓他人產生連結的特色魅力來源。

CECA的厄瓜多代表Jorge Albuja偕同負責美義傅爾布萊特計畫的Elyse Resnick為博物館面對多元文化社會時提供融入「他者(the other)」的實例分享。在社會結構(social fabric)的變遷中，博物館有義務包容並正確呈現的社群景觀(landscape community)也不斷改變。

這堂工作坊中，來自十五國的學員交流彼此社會中的「他者」，無論是民族、階級，或是特定的族群，各國的社會中都有著被視為「他者」的群體。講師提供二套模式與實施案例回應此問題：“Living Lab Methodology”讓孩童在校園中以己身文化背景策劃展覽，藉此交流文化差異並增進共同認知；“The Milan Model of Youth Engagement”則將博物館藏品作為青少年連結歷史全貌的各個點，並藉由問題導向的學習，增加青少年族群的參與度，並鼓勵他們得出自己的結論。

無論是從自身的形象反思與地方的關係，或是連結社會中被視為「他者」的社群，從而再省博物館的定位和義務，學員透過工作坊，深刻交流彼此文化背景及教育推廣實例的成效與問題，進行充滿想像的主題探究。

厄瓜多案例中的學童繪製美麗的蝴蝶贈與工作坊學員。

底圖 工作坊位於達文西國家科技博物館中的基因實驗室，圖為實驗室中的道具。

邁向下一場盛會的序幕

ICOM 2019 京都大會 預告

文 / 邱君妮 ICOM JAPAN 助理秘書

圖 / ICOM JAPAN



國際博物館協會(International Council of Museums, ICOM)三年一次的全體會議於米蘭落幕。閉會儀式上，日本代表從米蘭主辦方手上接下ICOM大會旗，正式宣告2019京都大會的序幕揭起。

在2016年ICOM的米蘭大會中，ICOM JAPAN由ICOM京都大會組織委員會會長佐佐木丞平(京都國立博物館館長)、ICOM JAPAN委員長青木保(國立新美術館館長)與日本博物館協會會長錢谷真美(東京國立博物館館長)共同帶領了百位人士與會。與會成員中包含了30位經由公開招募之京都大會國際委員會連絡窗口，其學經歷、外語能力與博物館專業經審查後選出，他們將在未來三年內擔任ICOM各國際委員會與ICOM京都大會組織委員會間重要的溝通工作。此外，本年度共有20位來自日本的成員，在不同的國際委員會上進行發表。ICOM JAPAN的成員也積極參與各委員會的理事選舉，此次共有12位成員獲選各委員會理事，以期更具體的為ICOM服務，進而促進國際與日本的博物館專業交流。

米蘭大會最後一天的ICOM總會，由ICOM JAPAN理事栗原祐司先生(ICOM-ASPAC 副委員長)代表ICOM-ASPAC 委員長裴基同進行2016 ICOM國內委員會的會議總結報告。總會臨時議程中，ICOM規定修正案被正式認定，為新的ICOM組織體制與經營管理揭開序幕。決議的事項包含：一、擴大確立博物館對景觀的責任；二、推動博物館在包容，多元交織性，性別主流化的發展；三、強化武力紛爭、恐怖攻擊、革命與市民鬥爭中及事發後文化遺產的保護；四、促進文化資產的國際交流與保護等四項議題¹。如何將這四個議題經由2019 ICOM京都大會主題「Museums as Cultural Hub」持續進行深度的討論，將是重要課題。

米蘭大會於閉會儀式上，由京都市副市長藤田裕之與ICOM JAPAN委員長青木保作為日方代表進行演講。ICOM JAPAN期望成功舉辦2019京都大會，而亞洲各國的積極參與合作將是關鍵因素，期望臺灣博物館界的朋友積極參與並提供專業經驗，共造盛事。

¹ 詳細資訊請參考：
<http://icom.museum/the-governance-general-assembly/resolutions-adopted-by-icoms-general-assemblies-1946-to-date/milan-2016/>
(2016/08/05)

社會議題展一片天： 親愛的，我老了一 與時間對話 特展

圖·文 / 桂雅文 五觀藝術事業有限公司總監



親愛的，你幾歲了呢？你喜歡你自己年紀嗎？生命是一段持續累積旅程，每一天你都變老一點但生命卻也更豐富了一點。今年三月在國立科學教育館推出的《親愛的，我老了一與時間對話》特展(圖1)，為臺灣社會帶來前所未有的對話、體驗、想像與希望。(圖2)

展覽幕後的對話

老化是全球趨勢，非獨臺灣為然。老年人可以是負債，也可以是資產。老化既是危機，也可能是轉機。2015年，《臺灣高齡化政策暨產業發展協會》(Active Aging Association, AAA, 簡稱「高發會」)創辦人楊志良理事長與張美慧執行長邀請我參與思考翻轉在臺灣相對弱勢的銀髮族群之策。

在一個夜黑風高的夜晚，我一如往常地思索著，什麼能讓我們跨出第一步，忘了是什麼關鍵字搜尋到《與時間對話》(Dialogue with Time)正在德國法蘭克福進行首展。記得，我大叫了聲BINGO! 去信創辦人安德烈(Dr. Andreas Heinecke)與策展人歐娜(Orna Cohen)，寄出企劃草案、歷經一連串聯繫與邀請後，我們順利簽下華人地區授權，誕生臺灣第一個熟齡體驗展。



圖1 國立臺灣科學教育館《親愛的，我老了一與時間對話》帶領全國觀眾以體驗方式思考老化議題，翻轉老年刻板印象。

圖2 《親愛的，我老了一與時間對話》特展為臺灣社會帶來前所未有的對話、體驗、想像與希望。

策展理念與概念鋪陳

《親愛的，我老了一與時間對話》展區設置了「臺灣主題區」和「銀色世界博覽會區」，分別探討臺灣老化現象和呈現全球老化趨勢、生活樣貌、文化元素等因應措施。(圖2) 此外，透過嚴格徵選，培訓一群70歲以上導覽員，為觀眾解說並與觀眾分享其人生故事。

您曾有想過什麼是一生？展場引領觀眾回到新生那一刻，穿過洞口，聽見嬰兒哭聲，母親心跳聲，以不同方式思考什麼是一生。您曾有想過一輩子有多長？展場以實際物件展陳平均一生使用的物件：女性的469雙鞋子、男性的795雙襪子、80本日曆、276條牙膏……讓觀眾以未曾有過的形式感受人生長度。(圖3) 您能理解老年人遇到的各種障礙嗎？視覺退化、手腳顫抖、智力遲鈍……在展場的體驗區，感受著肉體限制，也許正能給予心靈不同的視野。(圖4)



圖3 平均一生使用的物件打造出的視覺，讓觀眾以未曾有過的形式感受人生的長度。圖為女性一生穿的469雙鞋子、男性一生穿的795雙襪子。

圖4 展場使用互動裝置，體驗老年人遇到的各種障礙，諸如視覺退化、手腳顫抖、智力遲鈍等。

受到歐娜的對話展示創意啟迪，策展理念我引用了富蘭克林(Benjamin Franklin)的「告訴我，我會忘記；教導我，我也許會記得；讓我參與，我就能學到。」(Tell me and I forget, teach me and I may remember, involve me and I learn.)這句話，不說教、不政令宣導、不大圖輸出、不把觀眾當弱智，四不一有，觀眾有感，是給自己的要求。另外，我還花三個晚上趕工翻譯荷蘭一本幫助寫自傳的塗鴉書—《從前從前》(Once upon a time)，打破自己三個月從簽約到出版的記錄，並推薦協會配合本展發行和推廣這本有意義的小書。(圖5)

德國首展法蘭克福之後，巡迴展走遍柏林、瑞士伯恩、芬蘭、法國巴黎，臺北是離開歐洲的第一站，之後新加坡(2019年)與日本(2020年)將陸續跟進跟進。本展覽規劃以單元性、組裝方式進行思考。特展結束後，更可與公部門或其他單位合作進行移展、巡迴展、縮小單元(公益或推廣展)、行動博物館等彈性模式推動。

24小時動腦身心都想「老」

一場探討一輩子有多長的展覽，在這個長度裡面，我們找到了自己生命的刻度，讓我們經歷了這一場也革了自己一命的戰役。感謝執行長邀請的人生意外之旅，我是銀髮族最資淺的五年級，能為四三二一年級前輩說故事，如今深感有此榮幸。開展後，我本如同飛蛾撲向野火般地燃燒、安靜下來了，聽得到自己的心跳。分數多少交給觀眾，掌聲交給媒體，成果報告交給贊助機構。

直到那天，特別從臺中北上的中華民國博物館學會劉德祥理事看完《親愛的，我老了一與時間對話》特展，興奮地說：「臺灣有人做社會議題展，大家快去看！」至此，策展人不再低調，邀請博物館同儕去體驗老的美好滋味，帶領全國觀眾以體驗方式思考老化議題。讓觀眾與老年對話、與生命對話、與自己對話。

「親愛的，我老了一與時間對話」特展巡迴資訊

臺北場 時間：2016年3月25日-6月5日。地點：國立臺灣科學教育館。

高雄場 時間：未定，可能於2017年。地點：國立科學工藝博物館。

臺中場 時間：未定，可能於2018年。地點：國立自然科學博物館。



圖5 荷蘭發行的幫助寫自傳的塗鴉書《Once upon a time》和中文譯本《從前從前》。(左 原文版封面，右 中文版封面)。

兩翼齊飛—— 當代中國博物館的發展 講座會後報導

文 / 王冠珉 輔仁大學博物館學研究所研究生

圖 / 柯潔庭 輔仁大學博物館學研究所研究生



為培養博物館專業人才，推動交流，輔仁大學博物館學研究所邀請大陸博物館學學者宋向光教授來臺講習交流，訪臺期間特別與國立歷史博物館、中華民國博物館學會於6月24日假歷史博物館共同主辦〈兩翼齊飛——當代中國博物館的發展〉講座活動，邀請國立歷史博物館館長、中華民國博物館學會理事長張譽騰教授，和前國立故宮博物院院長、輔仁大學博物館學研究所創所所長周功鑫教授，就晚近民間博物館發展的政策與環境進行專業對談，擦出智慧火花。

中國博物館驚人的成長現象

自1980年的統計數據顯示，中國僅有365所的博物館，時至今日，根據中國文物局的官方統計已有4572所，且尚有許多未被認可的博物館納入統計。宋向光教授以成為校際之間較勁的大學博物館為例，點出大陸博物館的數量已遠遠超過官方的統計。他同時也指出影響博物館數量成長的兩項重要因素，一個是北京奧運，另一個是大陸文化和文物系統博物館的免費開放。



兩翼齊飛——當代中國博物館的發展〉講座活動大合照。

從發展經濟的手段 走向發展專業

然而，中國博物館的蓬勃發展已經成為地方發展經濟的重要手段，許多地方政府皆投入博物館建設，宋向光教授指出這樣的狀況不僅展現在建館的面積上，還在博物館的壽命上，形成另一個討論的話題。「天津十年前建的博物館，現在已經覺得不合適、太小了，要新建一個。」反觀民營博物館已從早期私人收藏的分享，後期走到地產介入開發，現在則是進到文化企業的階段。

現在為數眾多的民營博物館仍有許多待解的問題。「首先是理念的認同，他們對博物館的認知是從個人的理解上，不是從博物館的專業上。」宋向光教授認為，需要先透過制度的建置，讓民營博物館朝向專業化。「不管是公辦或是民辦，需要有向專業博物館發展的明確認知，才能互補互進，兩翼齊飛。」



左起 張譽騰教授與
宋向光教授、
周功鑫教授同台交流。

臺灣博物館法民間仍有疑慮

自去年五月通過博物館法後，針對民營博物館的經營，臺灣也才有了一些原則性的規範，但張譽騰教授認為，原來積極輔導民營博物館的法條，因相關部會反對而沒有入法，讓民營博物館對於現在的博物館法抱持疑慮。「政府怎樣有效的輔導、幫助民營博物館，我覺得是非常重要的議題。」他指出博物館法裡面針對民營博物館的設立和獎勵，雖有施行細則但僅只是條文。「宣示成分還是較多，如何有效反應博物館的精神，其實是施行細則要逐步的落實。」

盼博物館評鑑成為促進專業化的推手

而針對臺灣博物館界所關心的評鑑議題，周功鑫教授則從制度的建立和人才的培育提出討論，她以多年觀察研究美國博物館聯盟(American Alliance of Museums, AAM)為例，該聯盟依照博物館社群運作的實際狀況，與時俱進制定博物館營運準則。宋向光教授則分享了中國博物館的評鑑機制，無論是在藏品、觀眾數量和社會教育活動、學術研討會的舉辦等等項目都有明確的分級，一方面給予博物館一個清晰的專業指標，另一方面可以反應博物館的狀況給主管機關。張譽騰教授也提出了具體的建議，「我覺得民間博物館去談評鑑應該會非常害怕，因為登記跟認證都還沒做，你就要評鑑它，這件事情應該是有個先後順序。國立博物館應該先做評鑑，先得到一些優良的典範讓大家可以去學習，會比直接全面實施好。」

在時代浪潮下 應回歸到博物館學的核心理念

面對數位化所帶來的衝擊，讓過去作為媒介的博物館，在大陸引發了新的討論。宋向光教授說：「但我還是想回歸到啟蒙時期的博物館的基本理念和社會責任，在博物館風生水起的狀態下，要警惕博物館的中空化。」他同時也鼓勵現場的年輕朋友，在時代地推進中更要往前衝刺，「我們就是屬於拔河那種，在後面給大家打基礎的，比較有力的就前面一點，我們會在後面做壓艙石。」他笑著說。



權力·影響與責任

美國博物館聯盟(AAM) 2016年會紀實

圖·文 / 方慧詩、林佳葦 國立臺灣博物館教育推廣組研究助理



前言

美國博物館聯盟(American Alliance of Museums, AAM)成立於西元1906年，為美國最大的博物館組織。聯盟每年均選擇美國一座城市舉辦年會，訂立主題辦理專業研討會，進行聯盟會議與特邀專題講座等。2016年會定於5月26日至29日於首都華府舉行，超過5000人報名參加。會期間安排博物館各種管理及發展相關專題，包括館藏管理、員工管理、志工運用、策展實務、發展與會員、觀眾研究與評鑑、展覽規劃與設計、公共關係、媒體與科技運用等共127場。另有多場工作坊、實地考察及7場夜間活動。

有鑑於博物館在紀錄歷史事件的同時也見證社經變遷，具有影響及引導當代議題的能量。今年年會以「權力、影響、責任(Power, Influence and Responsibility)」為主題，探討博物館如何運用自己的能量引導大眾尊重文化差異性，孕育社會共識及永續發展。本年度在文化部的指導下，中華民國博物館學會與國立臺灣博物館參與AAM 2016年會之展會活動。結合臺灣博物館群以「Taiwan-A Living Museum」為策展主軸，充分展現臺灣博物館群的多元文化特色、博物館、文化與生活之獨特連結。



頒獎典禮與專題演說

博物館的領袖人物要能夠與社區合作，並且在保存館藏蘊涵的科學與人文精神的同時，為參觀者帶來有意義的學習經驗。「Nancy Hanks傑出獎(Nancy Hanks Excellence Award)」表揚資歷十年內的卓越專業人員。得獎者是富蘭克林研究中心科學博物館(The Franklin Institute Science Museum)的研究員Dr. Jayatri Das。她不僅善於科技溝通，更有無限創意與熱情，領導團隊完成館內最大的神經科學常設展Your Brain。「博物館傑出服務獎(Award for Distinguished Service to Museums)」表揚資歷20年以上、有重大貢獻的專業人員。得獎者是美日委員會主席Irene Hirano Inouye。她以美籍日人的經驗推廣美國的種族與文化多樣性，極力促成幫助美國與日本建立良好關係與合作案。

大會專題演說邀請名作家Robert Edsel分享《大尋寶家(The Monuments Men)》著作內容。所描述在二戰期間屬盟軍「古蹟、美術與檔案戰隊(MFAA)」共三百多位的軍人、藝術家、文史學者。當時德國納粹搜括歐洲各地藝術或文化收藏品，而大尋寶家戰隊祕密追蹤各類文物，冒險搶救並物歸原主。他們堅信「當歷史物件被摧毀後，它背後的歷史也難以保存」。尋寶戰隊也吸引好萊塢明星喬治克隆尼將這個歷史故事拍成電影。

大會特色－科技、環保與貼心服務

本屆大會大量結合科技提供數位化服務，會前即提供大會專屬APP免費下載，內含完整會議資訊，包括交通、議程、講者介紹、與會者名單、攤位名單、展場地圖等。除了採用數位技術大幅減少會議所需紙張用量外，會場的垃圾桶也採用可回收材質。除此之外，大會亦提供了許多貼心服務，例如會場入口即設立當地景點——白宮風景看板及歐巴馬夫婦人形立牌供合影。同時考量本次會期部分活動採事先線上預購制，特別於網站設置票券流通專區，供票券轉讓，增加參與率。充分發揮大會資源的活動模式值得借鏡。

AAM核心價值與未來展望

AAM聯盟執行長Laura L. Lott提出三項AAM的新策略計畫：確保財務永續、加強學齡前至12年級教育(P-12 Education)、實踐「平等」、「多樣性」、「無障礙」與「包容」(equity, diversity, accessibility and inclusion)。AAM理事會主席Kaywin Feldman則強調女力抬頭。在藝術類博物館社群，女性領導者佔了45%以上，但在國際17座年預算超過3億的大型藝術博物館中，卻只有2位女性館長。Feldman呼籲讓每個人都能因為他的能力得到該有的報酬。隨後公布的AAM理事會新成員名單不論在膚色多樣性或性平，皆落實AAM核心價值。

形形色色的年會展位，展現美國博物館產業鏈的豐沛生命力。



千哩交流一線牽

國立歷史博物館館藏 臺灣原住民文物海外首展

文 / 江桂珍 國立歷史博物館展覽組組長

圖 / 國立歷史博物館、美國德州國際藝術與科學博物館(IMAS)

 IMAS International Museum
of Art & Science

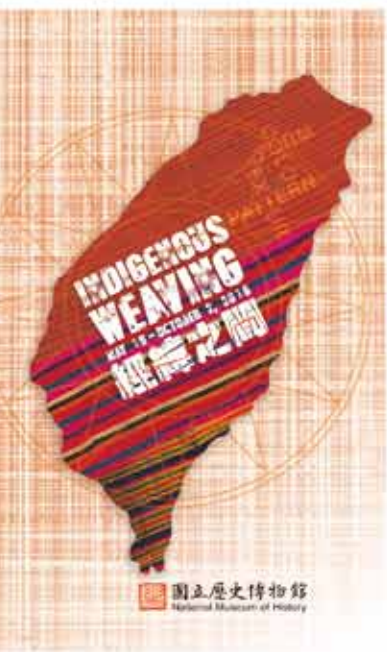


前言

2016年5月19日，國立歷史博物館(以下簡稱史博館)館藏臺灣原住民文物於美國德州國際藝術與科學博物館(International Museum of Art & Science, 以下簡稱IMAS)隆重登場。本文將記敘正在IMAS展出之「經緯之間——國立歷史博物館館藏臺灣原住民文物特展」(Indigenous Weaving: An Exhibition of Native Objects from the National Museum of History, Taiwan, 以下簡稱「原織展」)成展的經過始末，見證這項「千哩交流一線牽」的臺美文化交流盛事。

族群融合共生的文化使命

距今5000-6000年前陸續遷徙來臺的南島民族，由於族群互動與生態適應等因素，或居住山區、平原，或定居海濱，各自發展出一套與周遭自然生態長期互動所累積的族群智慧，不僅應用於日常生活，也體現於其工藝文化。史博館為國家級歷史博物館，是國家歷史論述的場域，對於國家多元族群歷史文化的觀照一向不餘遺力，在研究、展示、典藏與教育各面向，著力實踐「多元族群書寫國家歷史」，及促進族群融合共生的文化使命。



IMAS原織展文宣摺頁。

就典藏而言，史博館除了漢文化藏品之外，也收藏了臺灣原住民族文物。臺灣原住民文化不僅是臺灣文化的源頭，更是臺灣文化多樣性不可或缺的要害，史博館為展現對臺灣原住民文化資產的高度重視，於2014年3月至5月間特別策辦「原織原weave——館藏臺灣原住民族文物特展」，首度展出館藏臺灣原住民族的代表性織物，讓典藏多年的「博物館化」民族學物件，透過展示情境的精心安排，得以「再脈絡化」，讓觀眾從臺灣原住民族豐富的工藝美感中觀看其多元的文化樣貌。



張譽騰館長接受
麥卡倫當地電視臺專訪
介紹展覽。

2015年美國博物館聯盟年會的媒合

IMAS館長茱麗·強生女士參加2015年AAM全球博物館年會暨產業博覽會期間，對臺灣館所展示之史博館「原織原weave展」印象極為深刻，希望引進這項展覽，讓德州民眾有機會欣賞臺灣原住民編織藝術。經由史博館與IMAS二館的共同運作，以及文化部的大力支持，促成了「原織展」赴德州的海外首展這樁臺美文化交流盛事。為了凸顯這批民族學展品的文化性與藝術性，史博館與IMAS研商後，決定運用多元的展陳方式，融合文物源出脈絡的意涵，體現各族群的文化表徵與藝術美感。展示內容除了臺灣原住民族的分布圖、各族群簡介說明與日據時期老照片輔助對照之外，更運用人體模型重現織者使用水平背帶織布機織布的情境，以及泰雅族披肩、長裙、護腳布，排灣族女子喪巾與喪服，卑南族女裙等服飾的穿戴和使用方式。

「原織展」在IMAS隆重登場

「原織展」於5月19日在德州麥卡倫國際藝術與科學博物館主展廳(Main Gallery)隆重登場，展期3個半月。許多德州民眾為一睹臺灣原住民文物的丰采，不辭千里遠從德州各地而來，更有不少旅居德州的臺灣僑胞專程前來觀賞這項展覽。開幕式由受邀出席的史博館張譽騰館長、IMAS館長茱麗·強生女士及首席策展人珍妮佛·康(Jennifer Cahn)分別致詞。茱麗·強生館長為民眾介紹「原織展」展覽推動過程與展覽內容，同時也預告2017年6月該館「想像中的肖像——畢卡索版畫系列」交流展將在史博館登場。史博館張譽騰館長致詞時特別感謝茱麗·強生館長促成雙方交流盛事，並提到史博館與IMAS相距8000多英哩，從臺北到麥卡倫必須轉搭3次班機，飛行20多小時才能抵達，因此，「原織展」能遠渡重洋呈現在德州民眾面前，可說是一個令人驚豔的奇蹟。

結語

「原織展」是史博館與IMAS共同打造的國際交流展，也是我國獲國際博物館主動力邀合作之展覽，不但開啟兩館交流合作之序幕，奠立平等互惠的國際博物館合作模式，亦有助於史博館拓展美南藝文網絡，進而深化臺美文化交流，提升臺灣的國際能見度。此次史博館「原織展」進軍德州的海外首展，不僅體現臺灣文化的多姿多彩，也讓國際友人感受史博館的「原織原weave」。



1



2



3

- 1 阿美族水平背帶織布機。
- 2 達悟族服飾。
- 3 張譽騰館長、茱麗·強生館長(中)與參加開幕式貴賓合影

VASARI 以創新線上技術 連結博物館與藏品

文 / Sylvia Zhan, Senior Consultant of VASTARI

圖 / VASTARI GROUP



VASTARI
GROUP

「共享經濟」的概念近年極為盛行，而透過電商平臺的連接技術，「共作、共享」的商業模式，讓藝術品和以及創作過程的價值有更大的發揮空間。成立於2012年的VASTARI為一會員制平台。我們的基地在於世界另一端的倫敦，團隊由藝術史學者及技術專家組成，致力於幫助博物館機構更有效地展示藝術、歷史和科學的故事。

難題

越來越多經驗豐富的老一輩策展人及專家會從博物館行業退役，他們將帶著寶貴知識與合作經驗離開。如何讓這些專家的豐富經驗和知識能繼續讓博物館行業受益、讓每件藏品背後寶貴的信息能為世界各地籌劃展覽的博物館策展人分享？VASTARI的兩位創辦人：Bernadine Bocker女士曾管理倫敦印象派現當代畫廊，另一位創辦人Francesca Polo曾任職於大英博物館。為了解決以上提及的各種難題，於2012年成立VASTARI。縱觀全球，博物館機構每年有數以萬計的展覽，這些展覽需要大量的研究、物流組織和預算安排。VASTARI希望能夠幫助改進目前展覽過程和運營，讓一些程序更為有效，同時用最新的技術和有知識經驗的專家在相關展覽題材上。



VASTARI的解決之道

成立VASTARI的目標是創造一個可靠的，連結博物館與博物館，博物館與收藏機構和藏家的平臺，相互聯繫，達成展覽合作。VASTARI一直成長，現在擁有四個不同範疇的平台：「藏品」、「展覽」、「專家」與「機構」。以「VASTARI展覽」為例，這個平臺為各地的博物館和展覽提供在網上和各種國際研討會上最大範圍的曝光率，也幫助使用者與來自亞洲、美洲和歐洲的博物館建立合作夥伴關係，尋找適合在自己的博物館展出的展覽。

藉著國際博物館協會(ICOM) 2016米蘭大會的契機，瞭解到臺灣博物館主張積極向外探索，與VASTARI團隊在博物館展覽推廣上的創新方法不謀而合。故藉此篇幅推廣我們的理念，期望與臺灣的博物館締結合作契機。

參考網址：www.vastari.com



JOHAN IDEMA 愛上美術館32步

圖·文 / 五觀藝術事業有限公司

內容簡介

要了解藝術，除了親自到美術館去看作品之外，沒有其他捷徑。

—雷諾瓦/法國畫家—

這句話聽起來頗有道理，一旦自己走進美術館，就知道沒那麼容易。如果你看到一件作品，想進一步了解，旁邊的解說標籤是《無題：1973年》，怎麼辦？或者，眼前是一幅色彩絢麗，露骨描繪女性身體的作品，眼睛到底要往那裡擺？旁邊警衛如果又一直盯著你看，怎麼反應？

美術館觀眾花在欣賞的時間極短(平均每件藝術品約15秒)，在美術館裡很少有舒適或受到歡迎的感覺。在館裡走動參觀時很容易感到疲憊，幾乎沒有久逛的心情。《愛上美術館32步》激起興趣，以不同角度，深入參觀，美術館之旅因而豐盛。無論第一次進入美術館，或是常客，運用想像力，以自己的方式解讀美術館符碼，勇敢接受藝術挑戰。易讀、啟發感染力強，讀後，引動思考的書。只要拿出一點勇氣和創造力，美術館參觀經驗就會大大不同。

美術館是什麼？美術館，就是你自己創造出來的。

作者簡介：喬翰·艾迪瑪 JOHAN IDEMA

喬翰·艾迪瑪 (Johan Idema, 1973-) 藝術顧問、作家、藝文創業家。在歐洲藝術界以熱情洋溢，倡議創新聞名，對博物館特別關注，是世界各地美術館的常客。專長於創新理念的發展、企業規劃、創新管理和募款。他曾在幾個文化機構服務，擔任藝術顧問多年。

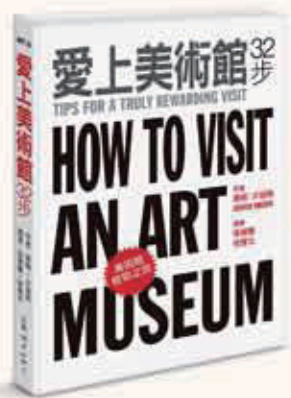
2009年出版《超越黑盒子與白色方塊》(Beyond Black Box and White Tube)。

2011年出版《請到現場!從新思考古典音樂現場演出》
(Present!-Rethinking Live Classical Music)。

2014年獲得荷蘭《新基進文藝獎》Oeuvre Prize as New Radical。

譯者簡介：張譽騰、桂雅文

兩位譯者為國立歷史博物館館長張譽騰與五觀藝術創辦人桂雅文，同以博物館為志業，喜歡參觀博物館的經驗加總60年，本書為首度合譯之作。



作者：喬翰·艾迪瑪 JOHAN IDEMA

譯者：張譽騰、桂雅文

出版社：五觀藝術

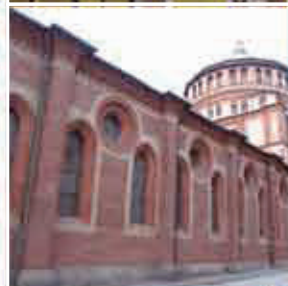
定價：400元

再版日期：2016年7月25日

ISBN：986-85796-2-7



博
物
館
簡
訊



9 772222 308004

ISSN 2222-308-8



中華民國博物館學會
Chinese Association of Museums



文化部
MINISTRY OF CULTURE